

2024 年 6 月改訂

フィリピン語

# Panggabay na Aklat para sa mga Magsisimulang Mag-aaral

<Binagong Edisyon>

しゅうがくしえん かいていばん  
就学支援ガイドブック 〈改訂版〉

## Hyogo Prefectural Board of Education

ひょうごけんきょういくいいんかい  
兵庫県教育委員会

# Mga Nilalaman

<b>1. Ukol sa sistema ng paaralan sa Bansang Hapon.....</b>	<b>1</b>
(1) Edukasyon para sa preschool .....	1
(2) Edukasyon para sa elementarya at sekundarya .....	1
(3) Mataas na edukasyon .....	1
<b>2. Ukol sa elementary at junior high school .....</b>	<b>2</b>
(1) Mga pamamaraan para sa pagpasok o paglipat sa elementary at junior high school.....	2
(2) Pamamaraan sa paglipat ng paaralan sa loob ng bansa.....	3
(3) Nilalaman ng edukasyon.....	4
(4) Pag-akyat sa susunod na grade / pagpasok sa mas mataas na paaralan .....	5
(5) Babayaran sa edukasyon.....	5
(6) Mga alituntunin sa paaralan .....	5
(7) Mga pangunahing okasyon sa buong taon .....	10
(8) Ang isang araw ng mag-aaral sa paaralan.....	12
<b>3. Ukol sa senior high school.....</b>	<b>14</b>
(1) Uri ng senior high school .....	14
(2) Uri ng kurso .....	15
(3) Bago makapasok sa senior high school.....	15
(4) Pangunahing talaan bago mag-entrance examination .....	17
(5) Entrance examination para sa pampublikong senior high school .....	17
(6) Natatanging palakad para sa mga mag-aaral na hindi pa sapat ang pang-unawa sa wikang Hapon.....	19
(7) Ukol sa mga slots na tanging nilaan para sa mga dayuhang mag-aaral .....	19
(8) Entrance examination sa pampridadong senior high school .....	19
<b>4. Ukol sa sistema ng scholarship .....</b>	<b>20</b>
<b>5. Ukol sa pagkakaroon ng trabaho .....</b>	<b>23</b>
<b>6. Ukol sa mga pangunahing konsultasyon sa loob ng prefecture .....</b>	<b>25</b>

もく じ  
目 次

<b>1</b>	<b>日本の学校制度について</b>	
(1)	就学前教育 <small>しゅうがくぜんきょういく</small> .....	1
(2)	初等中等教育 <small>しようちゅうとうきょういく</small> .....	1
(3)	高等教育 <small>こうとうきょういく</small> .....	1
<b>2</b>	<b>小学校・中学校について</b>	
(1)	小・中学校に入学または編入するための手続き <small>しょう ちゅうがっこう にゅうがく へんにゅう てつづ</small> .....	2
(2)	国内で転校する時の手続き <small>こくない てんこう とし てつづ</small> .....	3
(3)	教育内容 <small>きょういくないよう</small> .....	3
(4)	進級・進学 <small>しんきゅう しんがく</small> .....	5
(5)	教育費 <small>きょういくひ</small> .....	5
(6)	学校でのきまり <small>がっこう</small> .....	5
(7)	主な年間行事 <small>おも ねんかんぎょうじ</small> .....	10
(8)	学校の日 <small>がっこう いちにち</small> .....	12
<b>3</b>	<b>高等学校について</b>	
(1)	高等学校の種類 <small>こうとうがっこう しゅるい</small> .....	14
(2)	どんな学科があるか <small>がっか</small> .....	15
(3)	高校に入るまでに <small>こうこう はい</small> .....	15
(4)	入学試験までの主な日程 <small>にゅうがくしけん おも にってい</small> .....	17
(5)	公立高校の入学試験 <small>こうりつこうこう にゅうがくしけん</small> .....	17
(6)	日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置 <small>にほんごしどう ひつよう がいこくじんせいと とくべつそち</small> .....	19
(7)	外国人生徒にかかわる特別枠選抜 <small>がいこくじんせいと とくべつわくせんぼつ</small> .....	19
(8)	私立高校の入学試験 <small>しりつこうこう にゅうがくしけん</small> .....	19
<b>4</b>	<b>奨学金制度について</b> <small>しょうがくきんせいど</small> .....	20
<b>5</b>	<b>就職について</b> <small>しゅうしょく</small> .....	23
<b>6</b>	<b>県内の主な相談先について</b> <small>けんない おも そうだんさき</small> .....	25

# 1. Ukol sa sistema ng paaralan sa Bansang Hapon

## (1) Edukasyon para sa preschool

Ang mga batang maliliit na bago mag-elementarya ay pwedeng ipasok sa kinder o daycare. Ang itatagal sa pag-aaral ay kumporme sa inyong bayan, kinder o daycare.

## (2) Edukasyon para sa elementarya at sekundarya

Pwedeng papag-aralin sa elementary school ang mga bata mula sa unang Abril pagka naging anim na taon gulang. Mula dito mag-aaral ng anim na taon ang bata. At pagka graduate sa elementary, mag-enrol naman sa junior high school, at mag-aaral ng tatlong taon. Ang siyam na taon na pagpapaaral ay isang obligasyon o tinatawag na mandatory education. Ang mga Hapones ay dapat papag-aralin ang kanilang mga anak. Ang siyam na taon na ito ay tinatawag na compulsory education.

Ayon sa sistema ng Bansang Hapon, kinakailangan pareho ang ituturong edukasyon sa mga bata, kahit na magkakaiba ng section pero magkatulad ng grade level sa elementary at sa junior high school.

Pagkatapos ng mandatory education sa elementary at sa junior high school, at naipasa ang entrance examination, pwedeng makapag-enrol sa senior high school at sa ibang uri ng vocational school. Sa senior high school, may subject na pangunahin ang general at professional, at subject na nagbubuo ng general at professional. Karaniwan ng tatlong taon ang edukasyon sa senior high school. Ang pag-aaral sa elementarya at junior high school ay pambansang pag-aaral ang mga bayad sa pagtuturo ay libre.

Ganun din sa mga batang may kapansanan, may espesyal na paaralan na sumusuporta at tumutulong sa mga batang may kapansanan sa elementary man o junior high school at may karaniwang paaralan na may klaseng sumusuporta at tumutulong sa kanila. At binabase sa kalagayan at pangangailangan ng mga batang may kapansanan ang isinasagawang pagtuturo.

## (3) Mataas na edukasyon

Ang mataas na edukasyon ay pangunahin ng isinasagawa sa kolehiyo at junior college at para sa mas mataas na professional na edukasyon. Karaniwan sa kolehiyo ang pag-aaral ng apat na taon, at dalawang taon naman sa junior college. At para sa mas mataas at higit na edukasyon, kailangang mag-graduate school.

### (Uri ng paaralan)

Edad	0	3	6	12	15	18	20	22
day care		kinder	compulsary education school		senior high school	university / college		graduate school
			elementary	junior high school		junior college		
					vocational school			
				secondary school				
<b>preschool education</b>			<b>elementary / secondary education</b>			<b>higher education</b>		

# 1 日本の学校制度について

## (1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所(園)、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所(園)、認定こども園によって違います。

## (2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間は義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

## (3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

### (学校の種類)

0歳	3歳	6歳	12歳	15歳	18歳	20歳	22歳
保育所 幼稚園	幼稚園	義務教育学校		中学校	高等学校	大学	大学院
		小学校	各種専門学校			短期大学	
認定こども園	中等教育学校						
就学前教育		初等中等教育			高等教育		

## 2. Ukol sa elementary at junior high school

**(1) Mga pamamaraan para sa pagpasok o paglipat sa elementary at junior high school** (Halimbawa)  
Ang daloy ng mga pamamaraan at ang proseso ng mga dokumento ay maaaring magkaiba depende sa mga lungsod at bayan. Mangyaring suriin ang pamamaraan sa lokal na tanggapan ng lungsod (Kobe City Ward Office) o opisina ng bayan kung saan ka nakatira.

### a. Pamamaraan sa munisipyo

Una sa lahat, pumunta sa city hall (o sa ward office ng Kobe) o town office kung saan kayo naninirahan, na may dalang resident card (*zairyu card*) at ipagbigay-alam ang inyong tirahan.

Pagkatapos, pumunta sa tanggapan ng Board of Education at sabihin na gusto ninyong papasukin ang inyong anak sa paaralan ng Bansang Hapon, at bibigyan kayo ng “porma ng aplikasyon para sa pagpasok ng dayuhang mag-aaral (*gaikokujin jido seito nyugaku shinseisho*)” o “impormasyon para sa pagpasok sa paaralan (*shugaku annai*, para sa baguhang mag-aaral lamang)”. Kapag napirmahan na ang mga dapat sulatan, ibigay ito muli sa tanggapan ng Board of Education.

Pagkalipas ng ilang mga araw, ipapadala sa inyo ng Board of Education ang “pahintulot ng pagpasok sa paaralan para sa dayuhang mag-aaral (*gaikokujin jido seito nyugaku kyokasho*)” at nakasulat doon ang paaralan na papasukan ng inyong anak, kaya alaming mabuti ang pangalan at lugar ng paaralan. (May case din na ibibigay ito sa inyo agad sa inyong unang pagpunta sa city hall, ward office o town office.)

Dahil hindi binibigyan ng “resident card” ang mga dayuhan na pinayagang manatili sa Bansang Hapon nang tatlong buwan o mas sandaling panahon lamang at ang mga walang status of residence base sa Residence Management System (ipinatupad noong Hulyo 9, 2012), hindi na sila nagdadala ng identification (ID).

Nakatitiyak ang karapatang tumanggap ng edukasyon ng mga bata kaya kinakailangan ang pag-aasikasong naibabagay sa mga pangyayari at kalagayan ukol sa pagpasok ng mga bata sa paaralan tulad ng pagpapatunay ng tirahan atbp base sa mapaniniwalaang kasulatan.

(Paunawa ng Pinuno ng Elementary and Secondary Education Bureau, Ministry of Education.

### b. Pamamaraan sa paaralan

Pagkatapos ay pumunta sa paaralan, kailangan kasama ng magulang ang anak at dalhin ang “pahintulot ng pagpasok sa paaralan para sa dayuhang mag-aaral (*gaikokujin jido seito nyugaku kyokasho*)”. Makipag-usap sa guro ukol sa pamumuhay ng inyong anak sa paaralan simula sa susunod na mga araw. Bilang alituntunin, pareho rin ang gagawing pagtuturo sa mga dayuhang mag-aaral sa edukasyon ng Bansang Hapon, kung paano ang ginagawang pagtuturo sa mga batang Hapon.

Sa paaralan ng Bansang Hapon, mas binabase nila sa edad (tulad ng mga batang ipinanganak mula Abril 2 hanggang sa Abril 1 sa susunod na taon ay pareho ang kanilang magiging baytang). Dahil dito, inililipat din ang mga batang dayuhan ng baytang na binabase sa edad bilang alituntunin, kung kaya may di pagkakatulad sa sariling bansa pagdating sa baytang.

Ngunit kung itinuring na hindi pa nakahanda ang bata sa pag-aaral sa baytang na binabase sa edad dahil hindi pa sapat ang pang-unawa ng bata sa wikang Hapon at sa iba pang kadahilanan, maaaring ilipat sa mas mababang baytang kaysa baytang na binabase sa edad.

Maliban dito, may mga municipalidad na pumapayag na mag-aral sa paaralan na makakapagbigay ng sapat na pagtuturo sa wikang Hapon, kahit hindi ito ang itinalagang paaralan ng inyong lugar. At ang mga may kapansanan naman ay maaari ring pumasok sa espesyal na paaralan (o klase) na nagbibigay ng suporta sa pagtuturo base sa kalagayan ng bata. Kumonsulta lamang ukol sa mga bagay na ito sa Board of Education ng lugar na inyong tinitirahan.

## 2 小学校・中学校について

### (1) 小・中学校に入学または編入するための手続き (例)

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場で、手続き方法をお確かめください。

#### ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場に在留カードを持って行き、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」(新入学の場合のみ)が渡されます。これに、必要なことがらを書いて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます(初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合もあります)ので、学校の名前や場所をお確かめください。

在留管理制度(2012.7.9導入)により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

(文部科学省初等中等教育局長通知 H18(2006).6、H24(2012).7)

#### イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受けられる場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます(4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同じ学年になります)。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でないと判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校(学級)

に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

### c. Mga dokumentong kinakailangan para sa pamamaraan sa paaralan

Sa pagpunta sa itinakdang paaralan, dalhin ang mga dokumentong may kaugnayan sa paaralan, na natanggap sa sariling bansa, kung mayroon man (tulad ng certificate of enrollment o transcript of academic report).

Sa paaralan kailangang pag-usapan ang mga sumusunod upang maging mas makabuluhan at kapakipakinabang ang pamumuhay sa paaralan.

- Sariling pangalan at pangalan ng pamilya
- Kapanganakan
- Kasalukuyang tirahan
- Istraktura ng pamilya
- Paraan ng pagpunta at pag-uwi sa paaralan
- Saan maaaring kontakin (sa oras ng kagipitan, numero ng telepono, tagapagsalin atbp.)
- Kalagayan ng paggamit ng bata at ng pamilya ng wikang Hapon
- Mga napag-aralang edukasyon
- Balak na katagalan ng pagtira sa Bansang Hapon
- Baytang sa sariling bansa (kung ilang taon nag-aral)
- Kalagayan ng kalusugan  
(nakaraang sakit, paningin, pandinig, sakit na talamak, food habit, allergy, atbp.)

### (2) Pamamaraan sa paglipat ng paaralan sa loob ng bansa

Paglipat sa ibang paaralan sa loob ng Bansang Hapon dahil sa paglipat ng tirahan atbp, ipasa ang “aplikasyon sa paglipat ng paaralan (*tenggaku todoke*)” sa paaralan kung saan kasalukuyang pumapasok ang inyong anak upang mabigyan ng “certificate of student registration (*zaigaku shomeisho*)” at “certificate of provision of text book (o sertipiko ng pagbibigay ng mga aklat para sa pag-aaral ng asignatura, *kyokayo tosho kyoyo shomeisho*)”. Ang ulat ukol sa kalagayan ng pag-aaral atbp ng inyong anak ay diretsong ipapadala ng paaralan kung saan kasalukuyang pumapasok ang inyong anak sa lilipatang paaralan.

Sa paglilipatang lugar, una pumunta sa city hall o town office at ipatala ang inyong pagtira bilang mamamayan, at humingi ng “paunawa ng paglipat ng paaralan (*tennyugaku tsuchisho*)” (o kaya “pagpayag ng pagpasok sa paaralan (*nyugaku kyokasho*)”) at magpunta sa bagong paaralan. Ibigay din sa paaralan ang nanggaling sa dating paaralan na “sertipiko ng pagtatala ng mag-aaral sa paaralan (*zaigaku shomeisho*)” at “certificate of provision of text book (o sertipiko ng pagbibigay ng mga aklat para sa pag-aaral ng asignatura, *kyokayo tosho kyoyo shomeisho*)”.

Dito sa Bansang Hapon ang Board of Education at paaralan ay wastong nakikipag-alam sa ibang lokal na pamahalaan. Kaya kinakailangang kumonsulta sa Board of Education ng lokal na pamahalaan o sa paaralan bago lumipat sa ibang paaralan.

### (3) Nilalaman ng edukasyon

#### a. Karikular

Ang mga pag-aaralan sa paaralan ay nakapirmi sa government guidelines for teaching na ginagawa ng Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT). Batay dito inoorganisa ang aktibidad pang-edukasyon sa paaralan sa ①subject, ②moral education, ③special activities at ④integrated study.

#### Subject

Sa elementary school ang mga pinag-aaralan ay Pambansang Wika (Wikang Hapon), Araling Panlipunan, Mathematics, Science, Pamumuhay, Musika, Arts and Crafts, Home Economics, at Physical Education (P.E.), Foreign Language o wikang dayuhan at Moralidad. Sa junior high school naman, Pambansang Wika (Wikang Hapon), Social Studies, Mathematics, Science, Music, Fine Arts, Health & Physical Education, Industrial Arts, Home Economics, Foreign Language o wikang dayuhan at Moralidad atbp.

## ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

### (2) 国内で転校する時の手続き

本人と家族の名前	生年月日	現住所	家族構成	登下校の方法
連絡方法(緊急時・連絡先・通訳等)	本人と家族の日本語使用の様子			
これまでに受けた教育	在留予定期間	母国での学年(就学年数)		
健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越し先では、まず市区町村役場に行って「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。

その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

### (3) 教育内容

#### ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

#### 教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語、道徳について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、道徳などについて学習します。

### **Moral Education**

Sa moral education, ang mga mag-aaral ay mag-iisip ng mabuti ng sarili at kung paano mamumuhay upang mamuhay ng may malinis na puso at mabuting pag-uugali bilang tao.

### **Foreign Language Activities**

Ang mga mag-aaral na nasa grade 3 at 4 ay magkakaroon nito nang 35 oras sa isang taon. Patutuhin ang mga mag-aaral ng paunawa sa wila at kultura at ugaling may kakayahan sa mabuting komunikasyon sa pamamagitan ng foreign language.

### **Special Activities**

Pinahahalagahan ang posibilidad ng bawat isa, nakikisama sa kaibigan at nagtatamo ng mabuting pag-uugali upang gumawa ng mas magandang buhay sa pamamagitan ng mga aktibidad tulad ng pag-uusap sa klase, samasamang pinag-uusapan ang mga aktibidad tulad ng field day, school concert atbp.

### **Integrated Study**

Nagtatamo ng kakayahan sa pagsolusyon ng mga problema, paraan ng pag-aaral, paraan ng pag-iisip sa mga bagay, at nag-iisip kung paano mamumuhay pag mamapaktura ng mga karanasan sa aktibidad tulad ng pangkalikasang karanasan, pag boboluntaryo at paggawa ng mga bagay.

## **b. Iba pang mga aktibidad pang-edukasyon**

### **Paglilinis**

Araw-araw, may tamang oras sa paglilinis sa paaralan, magkakasamang naglilinis ang mga guro at mag-aaral. Sa paaralan sa Bansang Hapon ang paglilinis ay isa ring mahalagang aktibidad pang-edukasyon.

### **Pananghalian**

Mula Lunes hanggang Biyernes, karamihan sa paaralan ay may pagkain sa pananghalian. Kakain ang mga mag-aaral sa bawat klase ng pagkaing niluto sa institusyon na tulad ng paaralan. Palitan ang mga bata sa paghahanda at pagliligpit. Ngunit sa mga okasyon na walang pagkain sa pananghalian, at sa mga paaralan na walang pananghalian kailangang magdala ng sariling baon.

### **Okasyon**

Sa paaralan, sa loob ng isang taon may iba't ibang okasyon na ginaganap. May okasyon na ibinabahagi sa mga magulang, kaya hangga't maaari magpunta sa paaralan.

May mga okasyon din tulad ng entrance ceremony, graduation ceremony at sa bawat semester ay may opening at closing ceremony.

## とくべつ きょうか どうとく 特別の教科 道徳

ひと としてよりよく生きようとする 心 や態度を育てるために、自分について考え、人間と  
してのあり方や生き方の自覚を深めていく時間です。

## がいこくごかつどう 外国語活動

しょうがっこう 3、4年生を対象に、年間35時間学習します。外国語を通じ、言語や文化につ  
いて理解を深め、積極的にコミュニケーションしようとする態度などを身につける時間  
です。

## とくべつかつどう 特別活動

がっきゅう での話し合い、運動会や音楽会などの活動を通して、一人一人のよさや可能性を伸  
ばしたり、友だちと協力してよりよい生活を築こうとする態度を身につける時間です。

## そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間

しぜんたいけん やボランティア活動、生産活動などの体験的な学習を取り入れて、問題を解決  
する力や学び方、ものの考え方を身につけるとともに、自分の生き方を考える時間です。

## イ その他の教育活動

### せい そう 清掃

まいにち、学校で決められた時間帯に、児童生徒と先生が一緒になって、清掃をします。日本  
の学校では、清掃も大切な教育活動のひとつです。

### きゅう しょく 給食

げつようび から金曜日まで、多くの学校では給食があります。給食とは、学校などの施設  
で作った食事を昼食として学級のみみんなで食べることです。給食の準備や後片付けは、  
子どもたちが交代で行います。ただし、行事の都合等で給食がないときや給食を実施し  
ていない市町の学校では、家から弁当を持っていく必要があります。

### ぎょう じ 行事

学校では、1年の間にいろいろな行事を行います。保護者にみてもらう行事もあります  
ので、できるだけ学校に行きましょう。

にゅうがくしき そつぎょうしき かくがつき しぎょうしき しゅうぎょうしき ぎょうじ  
入学式や卒業式、各学期に始業式や終業式などの行事もあります。

#### **(4) Pag-akyat sa susunod na grade / pagpasok sa mas mataas na paaralan**

Dito sa Bansang Hapon, sa loob ng mandatory education, walang sistema ng agaran o biglaang pag-akyat ng mag-aaral sa ibang grade level. Nag-aakyat ang mag-aaral sa susunod na grade level nang sunod-sunod mula sa pagpasok sa simula pati sa pagtransfer. Wala ring repeater (hindi ipapasa at ibabalik sa susunod na taon) maliban sa espesyal na kalagayan tulad ng matagal na lumiliban dahil sa sakit atbp. Pagkatapos ng mandatory education, karaniwan ng may entrance examination sa pagpasok sa mataas na paaralan (senior high school).

#### **(5) Babayaran sa edukasyon**

Matatanggap ng libre ang mga aklat-aralin o textbook maliban sa mga sumusunod.

- a. Bayad sa materyales:  
bayad sa mga ginagamit sa pagtuturo at sa mga pagsasanay (exercise book).
- b. Bayad sa pagkain: bayad sa pagkain sa mga paaralang naghahanda ng pananghalian.
- c. Pamasahe sa ekskursyon at field trip: pamasahe sa bus atbp.
- d. Bayad sa PTA: bayad sa PTA (Parents and Teachers Association). Ang binabayad sa PTA ay ginagamit sa pagtulong sa paaralan, at para sa mga aktibidad na pag-aaral ng mga magulang na isinasagawa.

Para sa paglikom ng pambayad, maaaring ibigay ng cash, pwede ring ihulog sa bangkong hinirang ng paaralan sa pamamagitan ng transfer money. Ipapaalam ang detalye ng paaralan.

#### **(6) Mga alituntunin sa paaralan**

Para sa katiwasayan at pagpapanatili ng kaligtasan at kasiyahan sa pagpasok at sa kalusugan ng mga batang mag-aaral, may iba't ibang alituntunin na pinalalaganap ang paaralan. At kapag nasanay na kaagad sa pamumuhay mag-aaral, magiging masaya na ang pamumuhay sa paaralan. At para sa karagdagang kaalaman, mabuting magtanong sa guro o mga kaibigang Hapon ukol dito.

##### **a. Pagpasok sa tamang oras at school zone**

- ① Kailangang makarating sa paaralan bago mag ( : ).
- ② Para sa kaligtasan ng mga mag-aaral at para hindi masayadong delikado, ang paaralan ang nagpapasya ng daan patungo sa paaralan kung saan nararapat dumaan ang mga mag-aaral. Tinatawag ito “school zone”.
- ③ May mga elementary school na ang magkakalapit ang bahay ay pinagsasama-sama sa iisang grupo upang sabay sabay na pumasok sa paaralan.
- ④ May mga junior high school na pinahihintulutan magbisikleta sa pagpasok ang mga mag-aaral.

#### (4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

#### (5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

#### (6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

##### ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、( )までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

### b. Ipaalam kung liliban

Kapag liliban sa pagpasok, ipaalam sa araw ding iyon bago magsimula ang klase ( : ). Kailangan ang magulang mismo ang magpapaalam sa paaralan. Mamili kung aling paraan ang gagawin sa pagkontak sa paaralan.

Sa telepono: (                    -                    )

Sa fax: (                    -                    )

Talaan sa pagitan ng magulang at guro (*renrakucho*):

Ipadala sa mag-aaral nasa kapitbahay sa paaralan kapag di makakapasok.

### c. Mga araw na walang pasok

① Walang pasok sa paaralan pag Sabado, Linggo at National Holidays.

② Kapag holiday at nataon na may pagdiriwang sa paaralan, may kapalit na ibang araw na walang pasok.

[National Holidays]

January 1	Araw ng Bagong Taon (New Year's Day)	May 5	Araw ng mga Bata (Children's Day)
January, 2nd Mon	Araw ng mga Kabataan na Naging Mayor-de-edad (Coming of Age Day)	July, 3rd Mon	Araw ng Karagatan (Marine Day)
February 11	Araw ng Pagtatag ng Bansa (National Foundation Day)	August 11	Araw ng mga Bundok (Mountain Day)
February 23	Emperor's Birthday	Mga September 23	Autumnal Equinox Day
Mga March 20	Vernal Equinox Day	September, 3rd Mon	Araw ng Paggalang sa Matanda (Respect-for-the-Aged Day)
April 29	Araw ng Showa (Showa Day)	October, 2nd Mon	Araw ng Isports (Sports Day)
May 3	Araw ng Saligang Batas (Constitution Day)	November 3	Araw ng Kultura (Culture Day)
May 4	Araw ng Halaman (Greenery Day)	November 23	Araw ng Pagpapasalamat sa Paggawa (Labor Thanksgiving Day)

\*Kapag nataon sa araw ng Linggo ang national holiday, ang susunod na araw ay walang pasok.

[Haba ng bakasyon] (Depende sa munisipyo)

bakasyon sa tag-init: Hulyo ( ) ~ Agosto ( )

bakasyon sa taglamig: Disyembre ( ) ~ Enero ( )

bakasyon sa tagsibol: Marso ( ) ~ Abril ( )

### d. Suspensyon mula sa paaralan

Kapag dinapuan ng nakakahawa o delikadong sakit tulad ng mga sumusunod na nakakahawang karamdaman, hindi pwedeng pumasok sa paaralan hangga't walang nanggagaling na sulat mula sa doctor na nagpapatunay na maaaring makapasok ang bata.

(Bagong Coronavirus Infectious Disease (COVID-19), Influenza, Tigdas, Rebella, Beke, Bulutong tubig atbp.)

## イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

FAX（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

## ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日](市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

## エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

**e. Sakuna-Alarma sa pagpasok**

- ① Sa hindi inaasahang sama ng panahon, sundin ang mga sumusunod para sa kaligtasan ng bata. Sa umaga, alamin sa T.V., radio o sa telepono (177) ang mga impormasyon ng panahon.
- ② Sa oras ng pagpasok (alas \_\_\_\_\_ ng umaga) kapag opisyal na inannounce sa inyong area at city/town ang alarma (*keiho*), huwag ipasok ang bata at manatili lamang sa bahay.

Area	City at Town
Tajima Norte	Toyooka City, Kami Town at Shin-Onsen Town
Tajima Sur	Yabu City at Asago City
Hokuban Tamba	Nishiwaki City, Taka Town, Tamba City at Tambasasayama City
Hanshin	Kobe City, Amagasaki City, Nishinomiya City, Ashiya City, Itami City, Takarazuka City, Kawanishi City, Inagawa Town at Sanda City
Harima Hilagang-Kanluran	Kamikawa Town, Ichikawa Town, Fukusaki Town, Sayo Town at Shiso City
Harima Timog-Silangan	Akashi City, Kakogawa City, Takasago City, Inami Town, Harima Town, Miki City, Ono City, Kasai City at Kato City
Harima Timog-Kanluran	Himeji City, Ako City, Aioi City, Kamigori Town, Tatsuno City at Taishi Town
Awajishima	Sumoto City, Awaji City at Minami-Awaji City

③ Sa pagpasok ng mga bata sa paaralan at saka palang nagkaroon ng opisyal na pahayag ng alarma (*keiho*), at para na rin sa kaligtasan ng mga bata pipiliin ang pinakawastong pamamaraan halimbawa papaghihintayin ng konting oras sa loob ng paaralan, maaari ring pauwiin ng mga bata sa grupo na kasama ang guro.

④ Kapag kinansela na ang alarma (*keiho*) at napalitan ang alarma (*keiho*) ng pansin (*chuiho*) bago alas \_\_\_\_\_, magkakaroon pa rin ng klase. Siguraduhin muna ang kaligtasan bago papasukin. (Hintayin ang tawag mula sa paaralan).

\* Kapag may pansin (*chuiho*), hindi ibig sabihin ay walang pasok.

⑤ Kahit alas \_\_\_\_\_ na at patuloy pa rin ang opisyal na pahayag ng alarma (*keiho*), may posibilidad na sususpindihin ang klase (walang pasok) at kahit pa mawala na ang alarma (*keiho*), mananatiling walang pasok.



さいがい けいほうじ とうこう  
**オ 災害・警報時の登校**

① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。

朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話（177）で確認します。

② 登校時(午前\_\_\_\_\_時現在)に、あなたが住んでいる地域・市町に**警報**が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

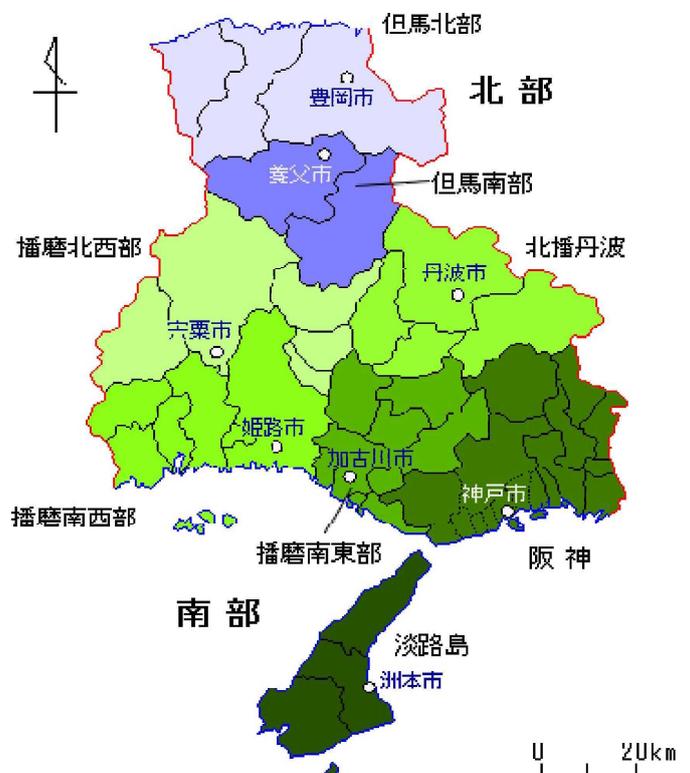
ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちよう しんおんせんちよう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくぼたんぼ 北播丹波	にしわきし たかちよう たんぼし たんぼささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちよう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちよう いちかわちよう ふくさきちよう さようちよう しろうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かがわし たかさごし いなみちよう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちよう し たいしちよう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。

④ その後、\_\_\_\_\_時まで、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。(学校から「登校する」よう連絡があります)

※ 注意報の場合、学校は休みではありません。

⑤ \_\_\_\_\_時現在でも警報発令中の場合、臨時休業(学校は休み)とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



⑥ Iba pa

- Dahil sa sakunang dala ng sama ng panahon at inaasahan na hindi makakabuti sa kaligtasan ng bata, huwag papasukin at manatili na lamang sa bahay. Sa mga ganitong kalagayan tiyak na ipagbigay-alam sa paaralan.
- Dahil sa sakunang dala ng pagkakalindol at inaasahan na susunod ang iba pang mga sakuna, huwag papasukin at manatili na lamang sa bahay.

**f. Kalusugan at Kaligtasan**

- ① Sa paaralan, may ginagawang karaniwang pagsusuri sa kalusugan ng katawan.
- ② Ipaalam sa guro kapag nagkasakit o nagkasugat sa loob ng paaralan. Maaari ring gamutin sa loob ng health room at maaari ring magpahinga dito.
- ③ May “Injury and Accident Mutual Aid Benefit System” ng “Japan Sport Council” upang makapaghanda sa aksidente o sugat sa loob ng paaralan. Sinasagot ng mga magulang ang isang bahagi ng hulog (premium).

**g. Iba pang pamumuhay sa paaralan**

- ① Kailangan ng pahintulot ng guro kung lalabas ng paaralan mula sa pagpasok hanggang sa mag-uwian.
- ② May paaralan na kapag pumasok na sa loob ng paaralan kailangang magpalit ng panloob na sapatos at sapatos pang-gym.
- ③ Huwag magdadala ng mga bagay sa paaralan na di kailangan na pera at iba pang mga mahalagang gamit, at mga di kailangan para sa pag-aaral.
- ④ Kailangang sulatan ng pangalan ang lahat ng mga gamit na dadalhin.
- ⑤ May mga alituntunin din na sinusunod sa pananamit at buhok. Kapag may di nauunawaan, magtanong sa guro.

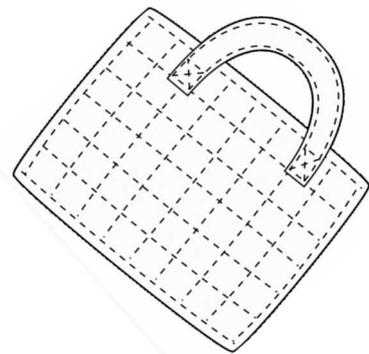
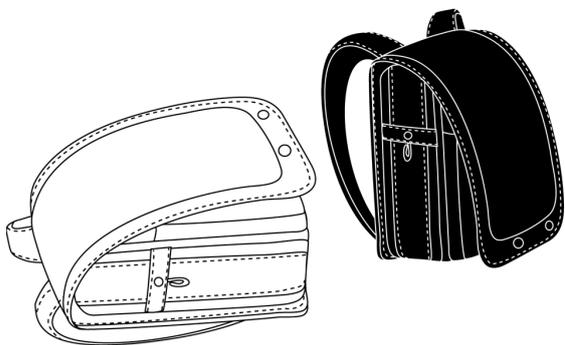
**h. Mga kailangan sa paaralan**

- ① Ang paaralan ang magbibigay ng mga aklat. (libre)
- ② Ang mga magulang na ang maghahanda ng iba pang school supplies tulad ng sumusunod.

**[Bag]**

bag na pampasok (*randsoseru*) (elementary school)

hand bag



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

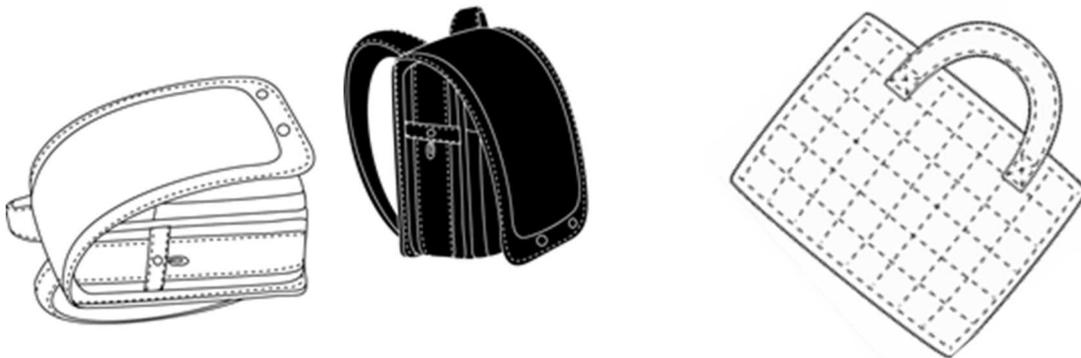
ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

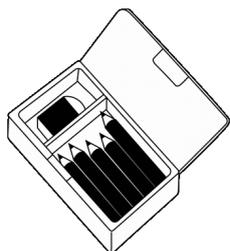
ランドセル(小学校)

てさげかばん



**[Mga uri ng kagamitan sa pagsulat (stationery)]**

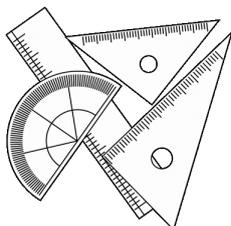
lalagyan ng lapis  
(pencil case)



pambura



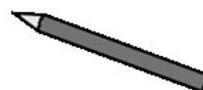
panukat  
(ruler)



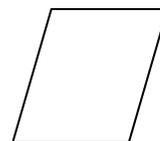
lapis



pulang lapis



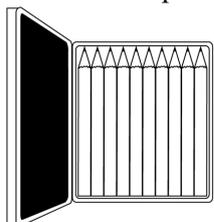
card board  
(plastic sheet)



krayola



colored pencil



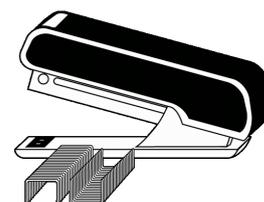
sello tape (scotch tape)



paste

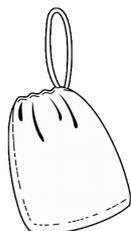


stapler



**[Mga kailangang ihanda para sa oras ng pananghalian]**

lunch bag



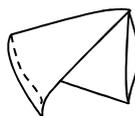
mask



apron



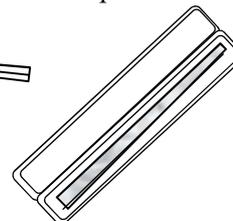
bandana (sling)



chopstick



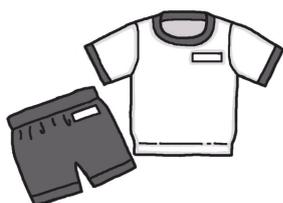
chopstick case



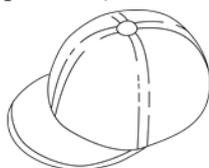
**[Mga kailangang ihanda para sa oras ng P.E.]**

damit na pang P.E.

(kung ano ang pinahahanda ng paaralan)



pang P.E. na sombrero



sapatos na ginagamit sa gym

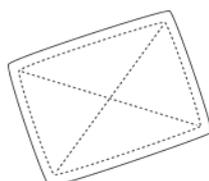


lalagyan ng sapatos

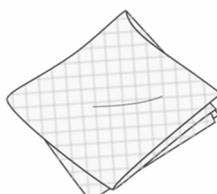


**[Iba pa]**

basahan



panyo



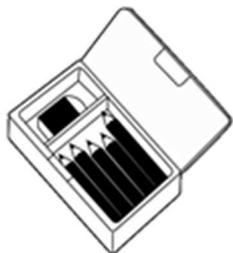
tissue paper



**\*Kailangang sulatan ng pangalan ang lahat ng mga gamit.**

ぶんぼうぐ<sup>い</sup>  
**[文房具類]**

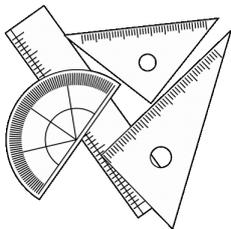
ふでばこ



け  
 消しゴム



じょうぎ  
 定規



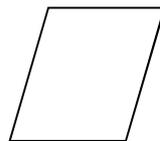
えんぴつ  
 鉛筆



あかえんぴつ  
 赤鉛筆



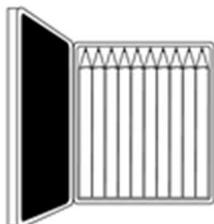
したじ  
 下敷き



クレヨン



いろえんぴつ  
 色鉛筆



セロハンテープ



のり ステープラー (ホチキス)



きゅうしょく じかん ひつよう  
**[給食の時間に必要なもの]**

きゅうしょくぶくろ  
 給食袋



マスク



エプロン



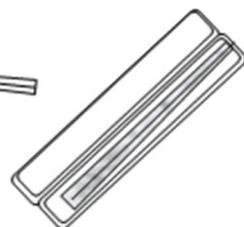
さんかくきん  
 三角巾



はし



はしばこ



たいいく じかん ひつよう  
**[体育の時間に必要なもの]**

たいそうふく がっこう してい  
 体操服 (学校で指定のもの)



たいそうぼう  
 体操帽



たいいくかん  
 体育館シューズ

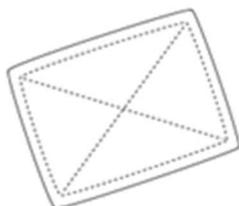


くつぶくろ

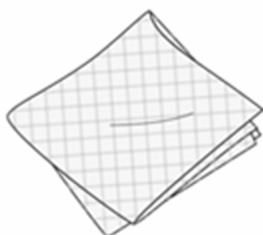


た  
**[その他]**

ぞうきん



ハンカチ



がみ  
 ちり紙 (ティッシュペーパー)



も もの かなら なまえ か  
**※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。**

**(7) Mga pangunahing okasyon sa buong taon (\*may pagkakaiba kumporme sa paaralan.)**  
**[Unang semester] (Abril ~ Hulyo)**

**Abril**

**Opening Ceremony**

- Seremonya sa pagbubukas ng unang semester.
- Ganon din sa ikalawa at ikatlong semester.

**Pagsusuri sa katawan**

- Pagsukat sa taas, timbang atbp.
- May pagsusuri rin sa internal medicine, dentistry atbp. tulad ng pagsusuri ng ngipin, mata, ihi atbp.

**Pagbisita sa klase**

- Pupunta ang mga magulang sa paaralan upang makita ang pag-aaral ng mga bata.

**Pagpupulong sa bawat klase**

- Mag-uusap ang guro at lahat ng mga magulang ukol sa mga pinag-aaralan at kalagayan ng bata.



**Hulyo**

**Pakikipag-usap ng sarilinan sa guro**

- Mag-uusap sa paaralan ang guro at magulang ng sarilinan ukol sa buhay mag-aaral at kalagayan ng pag-aaral ng bata.

**Closing ceremony**

- Seremonya sa pagtatapos ng unang semester
- Pagbibigay ng marka
- Ganon din sa ikalawa at ikatlong semester.

**Entrance Ceremony**

- Pagsalubong sa mga bagong mag-aaral.
- Kasama rin ang mga magulang ng mga bagong mag-aaral.

**Ekskursyon / Pag-aaral sa labas**

- Lalabas ng paaralan, pagmamatyag at karanasan sa labas ng paaralan.

**Pagbisita ng guro sa bahay**

- Pupunta sa inyong tahanan ang guro at makikipag-usap sa magulang.



**Paglangoy o paliligo**

- Sa tag-init, ang paglangoy ang magiging klase sa P.E.

**Bakasyon sa tag-init**

- Mga 40 araw na walang pasok (Mula sa mga ika-20 ng Hulyo hanggang sa ika-31 ng Agosto)

おも ねんかんぎょうじ がっこう  
(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

がっ き がっ がっ  
【1 学期】 (4 月～7 月)

がっ  
4 月

しぎょうしき  
始業式

- がっ き はじ しき  
・ 学期の始まりの式です。
- がっ き がっ き  
・ 2 学期、3 学期にもあります。

けんこうしんだん  
健康診断

- しんちよう たいじゆう はか  
・ 身長・体重などを測ります。
- ないか しか けんしん しりよく によ  
・ 内科・歯科などの検診や視力・尿など  
けんさ  
の検査があります。

じゅぎょうさんかん  
授業参観

- ほごしや がっこう い べんきょう  
・ 保護者が学校へ行き、勉強してい  
こ ようす み  
る子どもの様子を見ます。

がっ きゅうこんだんかい  
学級懇談会

- たんいん ほごしやぜんいん がっ きゅう  
・ 担任と保護者全員で学級のことや  
こ  
子どものことについて  
はな あ  
話し合います。



がっ  
7 月

こべつこんだん  
個別懇談

- がっこう たんにん ほごしや こ がっこう  
・ 学校で担任と保護者が子どもの学校  
せいかつ べんきょう はなし  
生活や勉強について話をします。

しゅうぎょうしき  
終業式

- がっ き お しき  
・ 学期の終わりの式です。
- せいせきひょう わた  
・ 成績表が渡されます。
- がっ き がっ き  
・ 2 学期、3 学期にもあります。

にゅうがくしき  
入学式

- しんにゅうせい むか ぎょうじ  
・ 新入生を迎える行事です。
- しんにゅうせい ほごしや さんか  
・ 新入生の保護者も参加します。

えんそく こうがいがくしゅう  
遠足・校外学習

- がっこう そと で たいけん けんがく  
・ 学校の外へ出かけ、体験や見学を  
します。

かていほうもん  
家庭訪問

- がっ きゅうたんいん かてい ほうもん  
・ 学級担任が家庭を訪問し、  
ほごしや はな あ  
保護者と話し合います。



すいえい  
水泳

- なつ たいいく じゅぎょう すいえい  
・ 夏になると、体育の授業で水泳  
をします。

なつやす  
夏休み

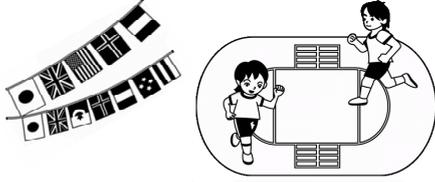
- やく にちかん やす  
・ 約40日間の休みです。  
がっ はつ か ごろ がっ にち  
(7月20日頃から8月31日まで)

[Ikalawang Semester] (Setyembre ~ Disyembre)

Setyembre

Palaro (Sports Festival)

·May foot race, relay race, sayaw at iba pa.



Pagsasanay para sa kalamidad

·Pagsasanay para kapag may lindol at sunog.

School Concert / School Festival

·May kantahan, pagtugtog ng mga musical na instrumento, drama at performance at tanghalan ng mga ginawang project.

Disyembre

Bakasyon sa taglamig

·Mga 14 araw na walang pasok  
(Mula sa mga ika-24 ng Disyembre hanggang sa mga ika-7 ng Enero)

[Ikatlong semester] (Enero ~ Marso)

Enero

Pagsasanay sa lamig

·Sa nakatakdang haba ng panahon, ang pagtakbo sa paligid ng paaralan upang lumakas ang resistensya.

Marso

Graduation Ceremony

• Kasama rin ang mga magulang ng mga magtatapos.

Bakasyon sa tagsibol

·Mga 14 araw na walang pasok



がっ き がっ がっ  
【2学期】（9月～12月）

がっ  
9月

うんどうかい たいいくたいかい  
運動会・体育大会

- ときょうそう  
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



ぼうさいくんれん  
防災訓練

- じしん かじ そな くんれん  
・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶんかさい  
音楽会・文化祭

- がっしょう がっ き えんそう えんげき さくひん  
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品  
はっぴょう てんじ  
の発表・展示をします。

がっ  
12月

ふゆやす  
冬休み

- やく にちかん やす  
・ 約14日間の休みです。  
がっ か がっ なのか  
(12月24日ごろ～1月7日ごろ)

がっ き がっ がっ  
【3学期】（1月～3月）

がっ  
1月

たいかんくんれん  
耐寒訓練

- いっていき かん あさ がっこう まわ  
・ 一定期間、朝などに学校の周りを  
はし たいりよく  
走り、体力づくりをします。

がっ  
3月

はるやす  
春休み

- やく かかん やす  
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき  
卒業式

- そつぎょうせい ほごしゃ さんか  
・ 卒業生の保護者も参加します。



[Mga pangunahing event sa magkaibang grade]

**Nature school**

- Para lamang sa grade five.
- Apat na gabi at limang araw o higit pa, lalayo sa paaralan at pamilya at gagawa ng iba't ibang aktibidad sa kalikasan.

**School excursion**

- Para lamang sa grade six at 3rd year junior high school.
- Pupunta sa iba't ibang silat na lugar at institusyon at gagawa ng iba't ibang aktibidad.

**Waku waku Orchestra Class**

- Para lamang sa 1st year junior high school.
- Mapapakinggan ang live performance ng orchestra sa Hyogo Performing Arts Center.

**Try-yaru Week**

- Para lamang sa 2nd year junior high school.
- Isang linggong paglayo sa paaralan, gagawa ng iba't ibang aktibidad na pagsali sa malapit na kominidad (tulad sa nursery school, tindahan at iba pang trabaho.).

**(8) Ang isang araw ng mag-aaral sa paaralan (may pagkakaiba kumporme sa paaralan)**

[Elementary School]

[Junior High School]

**Pagpasok sa paaralan**

**Pagpasok sa paaralan**

- Pangkalahatang pagpupulong.....Isang beses sa isang lingo, magsasama-sama ang lahat ng mag-aaral, at makikinig sa sasabihin ng Punong Guro atbp.
- Pulong sa umaga..... Sa bawat klase, mag-uusap ukol sa kanilang pamumuhay na pang araw-araw.

**Pagsisimula**

- Leksyon
- 45 minuto ang itatagal ng pag-aaralan sa isang period pangkaraniwan.
- Mga apat na oras ang klase sa umaga.
- Ang adviser ang tutok sa halos lahat ng pag-aaralan.
- Ang lahat ng pag-aaralan ay sa ginagawa sa gamit ng wikang Hapon.

**Pagsisimula**

- Leksyon
- 50 minuto ang itatagal ng pag-aaralan sa isang period pangkaraniwan.
- Mga apat na oras ang klase sa umaga.
- Sa bawat subject may nakatalaga na propesyonal na guro.
- Maliban sa foreign language ang lahat ng pag-aaralan ay ginagawa sa gamit ng wikang Hapon.

がくねんべつ おお ぎょうじ  
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう  
自然学校

- ・ しょうがっこう ねんせい たいしょう  
小学校 5 年生対象。
- ・ よんぼくいつか がっこう かてい はな しぜん  
4 泊 5 日以上、学校や家庭を離れて自然  
なか たいけんかつどう  
の中でさまざまな体験活動を行います。

しゅうがくりょこう  
修学旅行

- ・ しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせい たいしょう  
小学校 6 年生、中学校 3 年生対象。
- ・ いろいろな名所・施設を見学したり、  
たいけんかつどう  
体験活動を行います。

わくわくオーケストラ教室  
きょうしつ

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう  
中学校 1 年生が対象。
- ・ けんりつげいじゅつぶんか  
県立芸術文化センターで、オーケ  
えんそう かんしょう  
ストラの演奏を鑑賞します。

トライやる・ウィーク

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう  
中学校 2 年生対象。
- ・ 1 週間、学校を離れて、地域社会  
しゅうかん がっこう はな ちいきしゃかい  
(保育所、商店、事業所等)の中で、  
ほいくしょ しょうてん じぎょうしょなど なか  
たいけんかつどう おこな  
さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが  
(8) 学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう  
【小学校】

とう こう  
登校

ぜんこうちょうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちょう  
(全校朝会)・・・週に 1 回、全校の児童生徒が集まり、校長  
せんせい はなし れんらく き  
先生などの話や連絡を聞きます。  
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ  
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合  
います。

し ぎょう  
始業

じゅぎょう  
授業

- ・ 1 時限は 45 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう  
午前中に 4 時間程度の授業があります。
- ・ ほとんどの授業は、担任の先生  
じゅぎょう たんにん せんせい  
が中心になって指導します。  
ちゅうしん しどう
- ・ 授業はすべて日本語で行われます。  
じゅぎょう にほんご おこな

ちゅうがっこう  
【中学校】

とう こう  
登校

ぜんこうちょうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちょう  
(全校朝会)・・・週に 1 回、全校の児童生徒が集まり、校長  
せんせい はなし れんらく き  
先生などの話や連絡を聞きます。  
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ  
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合  
います。

し ぎょう  
始業

じゅぎょう  
授業

- ・ 1 時限は 50 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう  
午前中に 4 時間程度の授業があります。
- ・ きょうか せんもん せんせい たんとく  
教科は、専門の先生が担当します。  
がいこくごいがい じゅぎょう にほんご  
・ 外国語以外の授業はすべて日本語  
で行われます。

Pagkain sa pananghalian

·Karamihan sa elementary school ay may serbisyong tanghalian.

Pananghalian

·Magdadala ng sariling baon sa paaralan na walang serbisyong tanghalian.

Sa pagkain, ipaalam sa guro ang kadahilanan ng mga di pwedeng kainin para sa sariling kalusugan o kung ang dahilan man ay ang pananampalataya.

Pahinga sa tanghali

(Paglilinis)

·May paaralan din na pagkatapos ng lahat ng aralin at saka maglilinis.

Pahinga sa tanghali

Leksyon

·Sa hapon, magkaiba man ng grade level at araw, isa hanggang dalawang oras na may pag-aaral.  
·Ang tapos ng oras ng klase ay base sa grade level at araw.  
·Pagkatapos ng klase, nagkakaiba ang oras ng uwian dahil sa iba't ibang aktibidad tulad ng tungkulin sa klase at paaralan, sports at iba pa.

Pagtatapos

Pagtatapos

(Club Activity)

Pagkatapos ng klase, may aktibidad ng paligsahan at pang kulturang aktibidad kung saan nagtuturo ang guro.

給食

ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

給食がない学校では弁当も持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

(清掃活動)

授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

昼休み

授業

- 午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- 授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- 放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

終業

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

### 3. Ukol sa senior high school

#### (1) Uri ng senior high school

Ang senior high school ay nahahati sa pampubliko at pampribadong senior high school. Ganoon din sa oras ng klase na nahahati sa apat na uri: Full-time System (*zennichi sei*), Part-time System (*teiji sei*), Multiple System (*tabu sei*) at Correspondence System (*tsushin sei*).

#### a. Ang pagkakaiba ng public at private senior high school

Public senior high school	-Ang prepektura at siyudad ang nagtatag.
Private senior high school	-Pribadong sector ang nagtatag. -Mas mahal ang matrikula (tuition fee) kaysa sa pampublikong senior high school. -Isinasagawa ang edukasyon base sa sariling palakad ng edukasyon.

#### b. Ang pagkakaiba ng klase ayon sa oras

	Full-time Senior High School	Part-time Senior High School	Multiple System Senior High School	Correspondence Senior High School
Araw ng pagpasok at oras	Araw-araw, 8:30-15:30	Araw-araw, 17:30-21:00	Araw-araw 8:30-21:00	Ilang beses sa isang buwan ang schooling.
Class schedule sa isang araw	50 min. × 6 period atbp.	50 min. × 4 period atbp.	50 min. × 4 period atbp.	
Taong kailangan upang makatapos	3 taon	3–4 taon	3–4 taon	3–4 taon
Katangian	Mula umaga hanggang hapon ang klase.	Sa gabi ang klase.	Mula umaga hanggang gabi ang klase. Pipiliin ang kukuning klase depende sa pamumuhay.	Karaniwan ay mag-aaral sa bahay at papasok sa paaralan nang ilang beses sa isang buwan.

\*Sa part-time senior high school, mayroon ding pang-araw na part-time (may klase sa umaga).

\*Kabayaran atbp sa pagpasok ng Hyogo Prefectural Senior High School (Sa Abril 1, 2018)

Uri ng Paaralan	Matrikula (Tuition Fee, sa isang taon)	Entrance Exam Fee	Entrance Fee
Full-time	118,800 Yen	2,200 Yen	5,650 Yen
Part-time	32,400 Yen	950 Yen	2,100 Yen
Correspondence	310 Yen sa isang yunit	950 Yen	500 Yen

\*Ibibigay ang “Tulong-Pantustos para sa Pag-aaral” bilang pinansyal na tulong sa matrikula (tuition fee) ng senior high school at mga paaralan na katumbas nito sa mga sambahayan na hindi tataas sa 507,000 yen ang “city/town/village resident tax (*shichosomminzei shotokuwarigaku*) plus prefecture resident tax (*kenminzei shotokuwarigaku*) per-income basis ” (ang taunang kita ay mas mababa sa humigit-kumulang 9,100,000 yen).

\*Halaga ng “Tulong-Pantustos para sa Pag-aaral” (Sa Abril 1, 2018)

Uri ng Paaralan	Ibibigay na Halaga	
Full-time Senior High School (public)	(sa isang buwan) 9,900 Yen	※ Sa multiple senior high scl (public), magkaiba ang ibibigay halaga ayon sa section (umaga, ha o gabi). ※ Sa pampribadong paaralan, magkaiba ang ibibigay na halaga ayon sa taunang kinikita ng sambahayan. ※ Available din ang sistema ng tulong sa pagbabawas ng matrikula ng mga mag-aaral sa pribadong high school.
Part-time Senior High School (public)	(sa isang buwan) 2,700 Yen	
Correspondence Senior High School (public)	(bawat yunit) 310 Yen	
Part-time Senior High School (private)	(sa isang buwan) 9,900 Yen	
Correspondence Senior High School (private)	(bawat yunit) 4,812 Yen	

### 3 高等学校について

#### (1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

#### ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>都道府県や市が設立</li> </ul>
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>民間が設立</li> <li>公立に比べると、学費が高い。</li> <li>学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。</li> </ul>

#### イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

\* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

\* 兵庫県立高等学校入学者における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学検査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円/1単位	950円	500円

\* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

\* 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

区分	支給額
全日制高校（公立）	月額9,900円
定時制高校（公立）	月額2,700円
通信制高校（公立）	1単位あたり310円
定時制高校（私立）	月額9,900円
通信制高校（私立）	1単位あたり4,812円

\* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

\* 私立学校は所得により異なります。

\* 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

## (2) Uri ng kurso

May “General Course (*Futsu-ka*)”, “Specialized Course (*Semmon-gakka*)”, “Integrated Course (*Sogo-gakka*)” at “Credit System” na walang pangkat ng klase sa year. Mahirap ang pagbabago ng iyong landas pagkapasok na sa paaralan. Kaya’t isipin ninyong mabuti ang inyong ninanais na trabaho sa kinabukasan at kung saan kayo may interes. Makakabuting kumonsulta sa inyong mga magulang at guro.

General Course	Ang Pambansang Wika, Social Studies, Mathematics, Science at English ang karaniwang kurikulum na pangunahing ginagamit sa pag-aaral. May paaralan din na para sa ikalalawak ng pag-aaral o field na ninanais tulad ng natural science upang lalong makatulong sa ikalalawak ng pag-aaral sa science at mathematics. Lalo na sa nais maragdagan ang mga napag-aralan sa junior high school.
Specialized Course	May subject para sa Agriculture, Industry, Commerce, Fishery, Home Economics, Nursing, Welfare, Physical Education, Music, Fine Arts, Drama atbp. Para naman sa mas dalubhasang kaalaman at kasanayan. Lalo na sa may maliwanag na kaisipan ng trabaho sa kinabukasan o may maliwanag na pangarap.
Integrated Course	Mapag-aaralan din sa integredad na kurso ang pag-aaral sa general course at specialized course. Sa dami ng subject, pumili ng angkop na subject na kayo ay naiinteres o nababagay para sa inyong kinabukasan, at pwede na kayo ang gumawa ng sariling talaan ng oras.

## (3) Bago makapasok sa senior high school

### a. Pangangailangan para makapasok sa senior high school

Kahit sino pang labing limang taong gulang o mas matanda na nagtapos ng junior high school sa Bansang Hapon o sa ibang bansa ay makakakuha ng pagsusulit. Ang nakapasa lamang sa pagsusulit na mag-aaral ang makakapasok.

### b. Pagkakaiba sa junior high school

Ang malaking pagkakaiba sa junior high school ay ang pag-akyat sa susunod na year at ang pagtatapos ay magiging mahirap. Di tulad sa junior high school na may mandatory education ay walang pagbagsak. Ngunit sa senior high school pag hindi maganda ang marka at marami din ang pagliban, mahihirapang umakyat sa mataas na pag-aaral at hindi rin makakapagtapos.

### c. Kapakinabangan sa pagtatapos sa senior high school

Kapag nakapagtapos sa senior high school, may kwalipikasyon kayong makakuha ng entrance examination para sa kolehiyo, junior college at vocational school. At mayroon din kayong iba’t-ibang kwalipikasyon na kailangan sa pagtatrabaho. May mga kompanya na ang hinihingi ay kailangang nakapagtapos ng senior high school, at mas madali pang makahanap ng trabaho kaysa sa nakapagtapos lamang ng junior high school.

**(2) どんな学科があるか**

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更するのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

**(3) 高校に入るまでに**

**ア 高校に入るための資格**

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

**イ 中学校との違い**

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

**ウ 高校卒業のメリット**

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校の入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

#### **d. Mga dapat pagtuunan ng pansin para makapasok sa senior high school**

##### **① Pag-aaral na mabuti**

Para makapasa sa pagsusulit, kailagan ng pagsisikap sa pag-aaral upang makapasa. At hindi lamang ang marka pagsusulit kundi ang magiging marka sa junior high school din ay isang ipapasa na rin sa senior high school bilang \*school report (*chosa sho*), at malaki ang maitutulong nito kung makapasa o hindi. Kaya importante ang pang-araw-araw na pag-aaral.

\*School report (*chosa sho*)

Ang mga sumusunod na rekord ay nakasulat sa school report:

<Rekord ng iba't ibang subject na pinag-aralan>

- Pagmamarka (*Hyotei*): rekord ng pinag-aralan mula 1st year hanggang 3rd year. Ang bawat subject ay may limang hakbang o 5 steps na pagmamarka.
- Reference data (*Sanko jiko*): Nakasulat sa bahaging reference data pag may bagay na dapat tantyahin sa pinag-aralan.

< Rekord ng pagdalo >

- Nakasulat ang numero ng araw ng pagliban sa bawa't baytang mula sa 1st year hanggang 3rd year.
- Ang bilang ng pagliban noong 3rd year ay nakalista hanggang sa huling araw ng Enero.
- Nakasulat din ang pangunahing dahilan ng pagliban sa "pangunahing dahilan ng pagliban".

< Rekord ng mga natatanging gawain sa paaralan >

- Irerekord ang dakilang tala sa karanasan bilang miyembro sa komite ng mag-aaral at sa klase, gawain sa klase o komite ng mag-aaral, natatanging gawain sa school event, aktibidad ng klub, bunga ng gawain sa labas ng paaralan, volunteers, atbp kung mayroong maganda.

##### **② Mabuting pagkonsulta sa guro sa junior high school**

Maaaring kumonsulta sa adviser na guro, ang batang nag-aaral sa junior high school. Importanteng maipaalam kung ano ang pagpapasya o gustong gawin.

##### **③ Maagang pagpapasya kung aling senior high school ang gustong pasukan**

Sa iyong sarili, kailangan ay mayroon kang hangganan na mag-aral ng mabuti. Kaya mas kanais nais kung magpapasya nang maaga, anim na buwan bago ang pagsusulit kung aling senior high school ang papasukan.

## エ 高校に入るまでの留意点

### ① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も\*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているのです。毎日の学習が大切です。

#### \* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

#### 〈各教科の学習の記録〉

・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

#### 〈出欠の記録〉

・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。

・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。

・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

#### 〈特別活動の記録など〉

・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、

部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

### ② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかり伝えることが大切です。

### ③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

**④ Pagbisita sa paaralan**

Kailangang bumisita sa paaralan para sa pagpili kung aling senior high school ang gustong pasukan. May open high school sa maraming paaralan. Hangga't maaari sumali para sa pagpili ng landas sa kinabukasan.

**(4) Pangunahing talaan bago mag-entrance examination**

Hulyo	Konsultasyon (konsultasyon ng mag-aaral, magulang at guro ( <i>Sansha Mendan</i> ))	
Agosto	Open High School	
Oktubre	Mid term exam	
Nobyembre	Open High School Term end exam	
Disyembre	Paggawa ng "School Report" Konsultasyon (konsultasyon para ipasiya kung aling paaralan ang gustong pasukan depende sa inyong nais at marka o grado) ( <i>Sansha Mendan</i> )	
Huling bahagi ng Enero		Pag-aaplay sa pribadong senior high school ( <i>Shiritsu Shutsugan</i> )
Unang bahagi ng Pebrero	Pag-aaplay sa rekomendasyon sa publikong senior high school, Espesyal na pagpili o seleksyon ( <i>Koritsu Suisen · Tokubetsuwaku Senbatsu Shutsugan</i> )	Entrance exam ng pribadong senior high school ( <i>Shiritsu Shiken</i> )
Gitnang bahagi ng Pebrero	Entrance exam ng rekomendasyon sa publikong senior high school, Espesyal na pagpili o selection ( <i>Koritsu Suisen · Tokubetsuwaku Senbatsu Shiken</i> ) (Gaganap ang interview, adequacy test atbp.)	Pahayag ng resulta sa exam ng pribadong senior high school ( <i>Shiritsu Happyo</i> )
Huling bahagi ng Pebrero	Pahayag ng resulta sa rekomendasyon sa publikong senior high school, <i>Espesyal na pagpili o seleksyon</i> ( <i>Koritsu Suisen · Tokubetsuwaku Senbatsu Happyo</i> ) Pag-aaplay sa publikong senior high school ( <i>Koritsu Ippan Shutsugan</i> )	
Gitnang bahagi ng Marso	Entrance exam ng publikong senior high school ( <i>Koritsu Ippan Shiken</i> )	
Huling bahagi ng Marso	Pahayag ng resulta sa publikong senior high school ( <i>Koritsu Ippan Happyo</i> ) Pag-aaplay sa publikong part-time senior high school (karagdagang pagkalap) ( <i>Koritsu Teijisei Shutsugan</i> ) Entrance exam ng publikong part-time senior high school (karagdagang pagkalap) ( <i>Koritsu Teijisei Shiken</i> ) Pahayag ng resulta sa publikong part-time senior high school (karagdagang pagkalap) ( <i>Koritsu Teijisei Happyo</i> )	
Unang bahagi ng Abril	Pagpasok sa senior high school	

**(5) Entrance examination para sa pampublikong senior high school**

**a. Ukol sa iksamen ng rekomendasyon**

May mga pampublikong senior high school sa Hyogo Prefecture na gumagawa ng iksamen ng rekomendasyon maliban sa karaniwang iksamen para sa mga inirekomenda ng Prinsipal ng junior high school. Tignan sa ibaba ang pangunahing subject at nilalaman ng iksamen ng rekomendasyon. Pagsakaling bumagsak man kayo sa iksamen ng rekomendasyon ay maaari pa ring kumuha ng karaniwang iksamen.

④ **学校見学をすること**

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) **入学試験までの主な日程**

7月	三者面談 (中学生、保護者、担任との相談)
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談)
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦・特別枠選抜 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦・特別枠選抜 試験 (面接・適性検査等) 私立発表
2月下旬	公立推薦・特別枠選抜 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制 (再募集) 出願 公立定時制 (再募集) 試験 公立定時制 (再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) **公立高校の入学試験**

ア **推薦による入試について**

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

① Vocational Course	Interview at salaysay
② Specialized Course	Interview *May ilang paaralang gagawa din ng adequacy test, iksamen ng kasanayan at salaysay.
③ Integrated Course	Interview at salaysay
④ 1. International Culture Course	Interview *May ilang paaralang gagawa din ng adequacy test (50 min. sa baw't test), salaysay (mga 40 min.) at iksamen ng kasanayan (kakaunti kaysa 20 min sa bawat test).
2. Natural Science Course	
3. General Human Course	
4. Health and Welfare Course	
⑤ Full-time, Credit System	Adequacy test at interview *May ilang paaralang gagawa din ng salaysay.
⑥ Natatanging pagpili	Interview *May ilang paaralang gagawa din ng iksamen ng kasanayan at salaysay.

**b. Ukol sa Pangkaraniwang pagsusulit (Pagsusuri ng kasanayan sa pinag-aaralan )**

Gagawin ang exam tulad ng susunod na schedule sa talaan sa araw ng pagsusulit. Gagawin ang hearing test ng English na mga 10 minuto kaagad pagkasimula ng exam ng English.

Sa exam ng integrated course, ang mga gustong kumuha ng exam ng kasanayan ay pwedeng pumili ng isang exam ng kasaysayan mula sa apat na subject, "Music", "Fine Arts", "Health and P.E." at "Industrial Arts and Home Economics" pag-aaplay at pwedeng ipalit sa isang subject ng exam ng punong subject.

Oras		Subject	Punto
8 : 20~	Pagtitipon		
8 : 30 ~ 8 : 40	Pagbibigay ng bilin		
9 : 00 ~ 9 : 50	Iksamen	Pambansang wika	100
10 : 05 ~ 10 : 55		Mathematics	100
11 : 10 ~ 12 : 00		Social Studies	100
12 : 50 ~ 13 : 40		Science	100
13 : 55 ~ 14 : 45		English	100

① 職業に関する学科	面接・小論文(作文)
② 専門教育を主とする学科	面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える学校もある
③ 総合学科	面接・小論文(作文)
④ 1. 国際文化系コース	面接
2. 自然科学系コース	※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分
3. 総合人間系コース	程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日制課程	適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

## イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受験を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20~	集合		
8:30~8:40	注意		
9:00~9:50	学力検査	国語	100点
10:05~10:55		数学	100点
11:10~12:00		社会	100点
12:50~13:40		理科	100点
13:55~14:45		英語	100点

**(6) Natatanging palakad para sa mga dayuhang mag-aaral na hindi pa sapat ang pang-unawa sa wikang Hapon**

Makipag-uusap ang prinsipal ng junior high school sa prinsipal ng senior high school na nais pasukan ng dayuhang mag-aaral at kung pumayag ay magbibigay ng pagsasaalang-alang na isusulat ang *furigana* (pagbabasa) sa mga *kanji* na nakasulat sa iksamen o/at pahabain ang oras ng iksamen.

**(7) Ukol sa mga slots na tanging nilaan para sa mga dayuhang mag-aaral**

Isinasagawa ang pagpili ng mga mag-aaral para sa slots na tanging nilaan para sa mga dayuhang mag-aaral na may ganang mag-aral sa pang-araw na mga prefectural senior high school subali't hindi pa sapat ang pag-unawa at komunikasyon sa wikang Hapon dahil hindi pa matagal ang panahon ng kanilang pananatili sa Bansang Hapon. Para sa mga mag-aaral na mag-aaplay sa mga slots na ito, isasagawa ang tanging pamamaraan sa pagpili ng mga mag-aaral at tutulungan din sila sa pag-aaral pagkapasok nila sa senior high school. Maaring kumuha ng pasulit sa kakayahang pang akademiko.

Pangalan ng Paaralan	Kurso (Course) at iba pa	Lugar ng Tirahan ng mga Mag-aaral
Hyogo Prefectural Kobe Kohoku High School	Integrated Course	3 katao mula sa bawat paaralan  Buong Prepektura ng Hyogo (Hyogo Prefecture)
Hyogo Prefectural Ashiya High School	Pangkalahatang Kurso (General Course), (Sistema ng Kredito)	
Kobe City Suma Shofu High School	Integrated Course	
Hyogo Prefectural Itami Kita High School	Integrated Course	
Hyogo Prefectural Kakogawaminami High School	Integrated Course	
Hyogo Prefectural Koderu Senior High School	Integrated Course	

**(8) Entrance examination sa pamribadong senior high school**

Mayroon sistemang “*sen-gan*” at “*hei-gan*”.

**a. *Sen-gan* (pag-aaplay sa isang paaralang lamang)**

Dapat piliin ang isang paaralan bilang unang ninanais pasukang paaralan at dapat pumasok sa paaralang ito kung makakapasa. Mas mananaig ang mga mag-aaral na mag-*sen-gan* kaysa sa mga mag-aaral na mag-*hei-gan*. Kaya pagpapasiyahan ang pagpasok sa senior high school nang maaga.

**b. *Hei-gan* (pag-aaplay sa paaralan na higit isa)**

Pwedeng kumuha ng iksamen ng ilang mga paaralan kung hindi parehong petsa ang araw ng iksamen. May posibilidad na mas mahirap ang paligsahan ng iksamen kaysa sa iksamen ng “*sen-gan*”.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな（ルビ）をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

学校名	学科等	募集定員 通学区
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名 県内全域
県立芦屋高等学校	普通科（単位制）	
神戸市立須磨翔風高等学校	総合学科	
県立伊丹北高等学校	総合学科	
県立加古川南高等学校	総合学科	
県立香寺高等学校	総合学科	

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



#### 4. Ukol sa sistema ng scholarship

Maraming mga scholarship na magagamit ng kahit anong nasyonalidad. Huwag kayong mahiya at magkonsulta kayo sa guro ng junior high school o senior high school kung gusto ninyong gamitin.

##### (1) Sistema ng scholarship atbp. ng Hyogo Prefecture

###### a. Scholarship para sa mag-aaral ng senior high school

Ipapautang sa mga mag-aaral na mahirap pumasok sa senior high school atbp. dahil sa dahilan na nauukol sa pananalapi. Walang patong ito at babayaran pagkatapos ng pagpapautang.

###### ① Halaga ng ipapautang na scholarship

Uri		Utang sa 1ng buwan	Total ng utang (halimbawa)
Publiko	Mag-aaral na nakatira sa pamilya.	18,000 yen	648,000 yen
	Mag-aaral na hindi nakatira sa pamilya.	23,000 yen	828,000 yen
Pribado	Mag-aaral na nakatira sa pamilya.	30,000 yen	1,080,000 yen
	Mag-aaral na hindi nakatira sa pamilya.	35,000 yen	1,260,000 yen

\* “Total ng utang” sa tala ay total ng utang sa loob ng 3ng taon.

\* Ang lahat ng panahon ng scholarship na ito ay 3ng taon para sa mga mag-aaral ng full-time (*zennichi sei*), 4 na taon para sa mga mag-aaral ng part-time (*teiji sei*) o correspondence course (*tsushin sei*) at 5ng taon para sa mga mag-aaral ng college of technology (*koto semmon gakko*).

###### ② Huwaran ng Kinikita

Numero ng Pamilya	Empleyado (Total ng halaga bago bawasan ng buwis)	May saliring negosyo (Pagkabawas ng mga gastos)	Miyembro ng Pamilya (Halimbawa)
3 tao	6,350,000 Yen	2,210,000 Yen	Tatay, Nanay at Mismong Mag-aaral
4 tao	6,800,000 Yen	2,530,000 Yen	Tatay, Nanay, Mismong Mag-aaral at Mag-aaral sa junior high school
5 tao	7,130,000 Yen	2,760,000 Yen	Tatay, Nanay, Mismong Mag-aaral, Mag-aaral sa junior high school at Mag-aaral sa elementary school
6 tao	7,320,000 Yen	2,890,000 Yen	Tatay, Nanay, Lolo, Lola, Mismong Mag-aaral at Mag-aaral sa junior high school

• Halagang nakikita sa talaan ang mga hangganang pwedeng utanging sa bawat kinikita. (Kailangan hindi humigit ang taunan kinikita ng pangunahing kumikita sa pamilya.)

## 4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者(中学校や高校の先生)に相談してください。

### (1) 兵庫県の奨学金制度等

#### ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

#### ① 奨学金の貸与額

区分		貸与月額	貸与総額 (例)
国公立	自宅通学生	18,000円	648,000円
	自宅外通学生	23,000円	828,000円
私立	自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

#### ② 収入額の目安

世帯 人数	給与所得者の場合 (税込の総収入額)	事業所得者の場合 (必要経費控除後の額)	家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

③Scholarship na ipapautang para sa transportasyon

Kung tumatanggap ng scholarship at pumapasok sa paaralan sa pamamagitan ng pampublikong transportasyon (tren at bus) mula sa bahay at bumibili ng student commuter pass na humihigit 10,000 yen ang gastos sa isang buwan, mahihiram na rin ang nakatakdang halaga kung nag-aplay sa paaralan.

Gastos sa student commuter pass sa isang buwan	Ipapautang
10,000 Yen~15,000 Yen	5,000 Yen
15,000 Yen~20,000 Yen	10,000 Yen
20,000 Yen~25,000 Yen	15,000 Yen
25,000 Yen~30,000 Yen	20,000 Yen
30,000 Yen~35,000 Yen	25,000 Yen
35,000 Yen~40,000 Yen	30,000 Yen
40,000 Yen~45,000 Yen	35,000 Yen
45,000 Yen~50,000 Yen	40,000 Yen
Higit sa 50,000 Yen	45,000 Yen

**b. Scholarship para sa mga mag-aaral na nagtatrabaho (part-time at correspondence course lamang)**

Ipapautang sa mga mag-aaral na nagtatrabaho at nakaenroll sa part-time (*teiji sei*) o correspondence (*tsushin sei*) kapag mahirap pumasok dahil sa dahilan na nauukol sa pananalapi. Ito ay walang patong.

Utang ng scholarship sa 1ng buwan: 14,000yen

Ang lahat ng panahon ng scholarship na ito ay 4 na taon. (May huwaran kagaya ng bilang ng nakuhang credit.)

Kung kayo ay tumutulong sa mga dayuhang mag-aaral sa lokal na pook at nais malaman ang detalye, mangyaring magtanong sa mga kinaaukulan sa baba.

Uri ng Scholarship	Opisinang Namamahala	Tel. No.
a. Scholarship para sa mag-aaral ng senior high school	Public Interest Incorporated Foundation, Hyogo Prefecture Senior High School Education Promotion Association, Scholarship Division 1: Loan Division	078-361-6640
b. Scholarship para sa mga mag-aaral na nagtatrabaho		

**(2) Iba pang sistema ng scholarship**

Bukod sa mga ito, ilang mga munisipyo ay may tanging sistema ng scholarship depende kung saan kayo naninirahan.

Mayroon ding ang mga pribadong senior high school na nagpapautang ng gastos para magpa-enroll o nagbibigay ng scholarship. Maaari itong itanong sa Education Board ng bawat munisipyo o sa paaralan.

しょうがくしきんつうがくこうつうひ たいよ  
**③ 奨学資金通学交通費の貸与**

じたく こうきょうこうつうきかん でんしゃ つうがくていきけん こうにゆう つうがく しょうがくせい  
 自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生で、  
 かげつ つうがくていきけんこうにゆうがく まんえんいじょう ばあい がっこう しんせい たいよ  
 1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与され  
 ます。

つうがくていきけん げつがく 通学定期券の月額	たいよげつがく 貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

きんろうせいとしょうがくしきん ていじせい つうしんせい  
**イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)**

はたら こうとうがっこう ていじせい つうしんせい かてい ざいせき けいざいてき りゆう  
 働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由によ  
 り就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

しょうがくしきん たいよがく げつがく えん  
**奨学金の貸与額：月額14,000円**

つうさん ねんいない しゅとくたんいすう いっぺい きじゆん  
 通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

ちいき がいこくじんじどうせいと しえん かた くわ し かた  
 地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりたい方  
 は、次のところまでお問い合わせください。

めいしょう 名称	と あ さき 問い合わせ先	TEL
こうとうがっこうしょうがくしきん ア高等学校奨学資金	こうざい ひょうごけんこうとうがっこうきょういくしんこうかい (公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
きんろうせいとしょうがくしきん イ勤労生徒奨学資金	しょうがくしきん だい かたいよか 奨学資金 第1課貸与課	

た しょうがくしきんせいど  
**(2) その他の奨学金制度**

す しちょう どくじ しょうがくしきんせいど  
 また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。

しりつこうこう じゆけん ばあい にゆうがくしきんかしつけせいど しょうがくしきんせいど りよう がっこう  
 私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校がありま

くわ かくしちやうきやういくいいんかい がっこう と あ  
 す。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

May iba pang mga sistema tulad ng nakasaad sa ibana. Magtanong na lamang sa pamamagitan ng paaralan at iba pa.

Pangalan	Taong pwedeng mag-aplay, Nilalaman at iba pa	Sanggunian
① <i>Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsukekin</i> (Mother and child, Father and child, Widow welfare loan fund) (Fund para sa paghahanda sa pagpasok sa paaralan)	-Sa pamilyang walang ama (mag-ina lamang) o walang ina (mag-ama lamang) -Pautang Hal.) Nakatira sa bahay National / Public 150,000 Yen Private 410,000 Yen	Health and Welfare Office of Hyogo Prefecture City Welfare Office Ward & Town Welfare Division
② <i>Kotsu-iji Ikueikai Shogakukin</i>	-Sa pamilyang namatay o nagkaroon ng mabigat na kapansanan ang magulang dahil sa traffic accident atbp at hindi nakakapagtrabaho -Pautang (Buwanan) 20,000~40,000 Yen	Public Interest Incorporated Foundation, Kotsu-iji Ikueikai Tel: 0120-521286 (Libreng tawag)
③ <i>Ashinaga Ikueikai Shogakukin</i>	-Sa pamilyang namatay o nagkaroon ng matinding kapansanan ang magulang dahil sa sakit o aksidente maliban sa pagpapakamatay at car accident -Pautang (Buwanan) National / Public 25,000 Yen Private 30,000 Yen	Kobe Rainbow House Tel: 078-453-2418
④ Public Interest Incorporated Foundation, Korean Scholarship Foundation Scholarship	-Sa mga nag-aaral sa senior high school sa Bansang Hapon na may nasyonalidad ng South Korea o North Korea at mataas ang grado -Hindi kailangang isauli (Buwanan) 10,000 Yen	Public Interest Incorporated Foundation, Korean Scholarship Foundation Tel: 03-3343-5757
⑤ Catholic Marianist St. Joseph Scholarship	-Kahit anong nasyonalidad -Mga 40 katao -Hindi kailangang isauli (Buwanan) 20,000 Yen	The Sumitomo Trust and Banking, Retail Commissioned Business, Charitable Trust Group Tel: 03-5232-8910
⑥ Scholarship para sa naninirahang batang dayuhan	-Walang nasyonalidad ng Bansang Hapon ang mag-aaral o walang nasyonalidad ng Bansang Hapon ang isa sa mga magulang -Mga 3 katao -Pakinabang (Buwanan) 15,000 Yen	Specified NPO, Kobe Foreigners Friendship Center Tel: 078-612-2402
⑦ Charitable Trust, Taneko Nishikawa Scholarship for Orphans of Automobile Accident	-Sa mga ulilang ang magulang ay namatay dahil sa aksidente ng mga sasakyan, papasok sa senior high school sa loob ng Hyogo Prefecture, maganda ang kalagayan ng pag-aaral at mabuti ang asal. -Sa mga mahirap pumasok sa paaralan dahil sa pinansyal na kalagayan -Sa mga hindi tatanggap ng scholarship maliban sa scholarship ng Hyogo Prefectural Senior High School Education Promotion Association -Hindi kailangang isauli (Buwanan) 15,000 Yen	Mitsubishi UFJ Trust and Banking, Retail Commissioned Business, Charitable Trust Division Tel: 0120-622372 (Libreng tawag)

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
<p>① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与</li> <li>例) 自宅通学 国公立 150,000円</li> <li>私立 410,000円</li> </ul>	<p>けんけんこうふくしじむしょ 県健康福祉事務所 しふくしじむしょ 市福祉事務所 くまちふくしたんとうか 区町福祉担当課</p>
<p>② 交通遺児育英会 奨学金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>保護者等が交通事故等で死亡した り重い障害のために働けない家庭</li> <li>貸与 (月額) 20,000～40,000円</li> </ul>	<p>こうざい こうつうい じいくえいかい (公財)交通遺児育英会 T E L 0120-521286 (フリーダイヤル)</p>
<p>③ あしなが育英会 奨学金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を 負った家庭</li> <li>貸与 (月額) 国公立 25,000円</li> <li>私立 30,000円</li> </ul>	<p>こうべ 神戸レインボーハウス T E L 078-453-2418</p>
<p>④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>日本の高校に在学している韓国・ 朝鮮人で成績優良者</li> <li>返済不要 (月額) 10,000円</li> </ul>	<p>こうざい ちょうせんしょうがくかい (公財)朝鮮奨学会 T E L 03-3343-5757</p>
<p>⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>国籍を問いません</li> <li>36人程度</li> <li>返済不要 (月額) 20,000円</li> </ul>	<p>みついすみともしんたくぎんこう 三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ T E L 03-5232-8910</p>
<p>⑥ 定住外国人子ども 奨学金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人</li> <li>3人程度</li> <li>給付 (月額) 15,000円</li> </ul>	<p>とくひ こうべていじゅう (特非)神戸定住 外国人支援センター (KFC) T E L 078-612-2402</p>
<p>⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>兵庫県内の高校に進学する交通 遺児で学業・人物ともに良好な人</li> <li>経済的理由により就学困難な人</li> <li>兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人</li> <li>返済不要 (月額) 15,000円</li> </ul>	<p>みつびし しんたくぎんこう 三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 T E L 0120-622372 (フリーダイヤル)</p>

**(3) Paalala ukol sa pagkuha ng scholarship**

**a. Bawal ang pagtanggap ng sabay-sabay**

Maaaring hindi pwedeng gamitin ang mahigit na 2ng scholarship

**b. Palugit ng pagsasauli**

Pwedeng palugitan ang panahong kung kailan kayo magsisimula ng pagsasauli halimbawa mula pagpasok sa senior high school atbp, junior college, unibersidad o ibang ganitong mataas na paaralan.

**5. Ukol sa pakakaroon ng trabaho**

Kumonsulta sa inyong adviser o sa gurong nagtuturo ukol sa mga kurso kung ninanais na magkaroon ng trabaho.

**a.Upang magtrabaho sa kasuutang industriya**

Pasapiin kayo sa kursong dressmaking sa Professional Training School o Vocational School.

Junior High School → Professional Training School (Higher Course / 3ng taon)

Senior High School → Vocational School (2ng taon)

Pagkatapos ng iba't-ibang paaralan, kukuha kayo ng iba't-ibang licence exam, gaya ng Fashion Business Ability Examination, Fashion Sales Ability Examination, Dressmaking Examination, JNA Nail Artist Ability Examination, Pattern Making Ability Examination atbp. Pagkatapos ay mag-aplay kayo sa trabahuan.

**b.Upang magtrabaho sa institusyon ng medikal**

May iba't ibang iksamen upang maging doktor, engineer ng pagsusuri (X-ray, CT, ultrasound atbp.), trainer ng *seitai* (chiropractic), nurs, cook, pharmacist atbp. Pagkatapos ng senior high school, kailangan ninyong mag-aral sa vocational school (lalo na sa medical vocational school) o unibersidad (School of Medicine, School of Pharmaceutical Science atbp.). Pagkatapos nito, kailangan ninyong makapasa sa iksamen upang magkaroon ng lisensya.

### (3) 奨学金制度を利用する時の留意点

#### ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

#### イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

## 5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

### ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイキング技術検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

### イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校を出て専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、免許をとらなければなりません。

### c. Upang magtrabaho bilang nursing staff

Ang uri ng nursing staff ay Nurse, Public Health Nurse at Maternity Nurse.

Upang maging nurse:

Junior High School → Senior High School

→ Nurse Training School (2 o 3ng taon) → National Government Exam.

→ 2ng taon sa Junior College (kursong medical treatment at nursing)

→ National Government Exam.

→ 4 na taon sa Nursing College → National Government Exam.

Senior high school na may kursong nursing:

May kursong nursing sa Prefectural Hidaka Senior High School at Prefectural Tatsuno Kita Senior High School nasa Hyogo Prefecture. Kailangang mag-aral doon nang 5ng taon. At kailangang makapasa ng national government exam.

Upang maging public health nurse o maternity nurse:

Kailangang mag-aral sa iba't-ibang training school o nursing college pagkatapos ng senior high school. At kailangang makapasa ng national government exam. Pagkatapos makumpleto ang kurso sa pagsasanay bilang isang nurse ay maari nang kumuha ng lisensya.

### d. Upang magtrabaho sa trabahuan ng computer

Hindi pa kayo makakapagtrabaho kahit na makagamit lamang ng computer.

Maraming uri ng professional na trabaho na nauukol sa computer.

(Halimbawa: Programmer, Systems Engineer)

Maaaring pagsamantalahan ninyo ang pagtatrabaho sa opis o sa bahay pag may licence ukol sa computer (“Web Creator Ability Examination”, “Web Programming Ability Examination” atbp.)

• Junior High School → Information Technology Course sa

Technical High School o Professional Training School

• Senior High School → Vocational School o Unibersidad (School of Engineering atbp.)



### e. Upang maging tagapagsalin

Maaaring maging tagapagsalin sa pamamagitan ng sariling wika (mother tongue).

May iksamen ng kasanayan ng tagapagsalin (kapwa interpreter at translator) ng English ngunit wala sa ibang wika. Kaya dapat pag-aralan ang kapwa wikang Hapon at sariling wika, at kultura, kasaysayan, katawagang tekniko (technical term) atbp.

## ウ 看護職の仕事につくには

・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があります。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

## エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校

・高校→専門学校/大学（工学部など）



## オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

## 6. Ukol sa mga pangunahing konsultasyon sa loob ng prefecture

### (1) Konsultasyon ukol sa edukasyon

#### a. Multicultural Children Center

Ashiya City Niihamacho 1-2, Nasa loob ng Hyogo Prefectural International Senior High School  
Pinakamalapit na estasyon: 900 meters patimog mula Hanshin “Uchide” station o malapit sa sakayan ng  
Hankyu bus “Ashiya-hama Eigyosho-mae” galing sa estasyon ng Hanshin  
“Ashiya”, JR “Ashiya” o Hankyu “Ashiyagawa”

**Tel.no.: 0797-35-4537**

Bukas sa: Lunes~Biyernes (9:00~17:00)

Konsultasyon: Kailangan ang reserbasyon (pwedeng maihanda ang tagapagsalin o interpreter kung may reserbasyon)

#### b. Sentro ng Pag-promote ng Edukasyong Pangkaisipan

Kato City Yamakuni 2006-107, Sa loob ng Prefectural General Education Center  
Pinakamalapit na estasyon: Mula sa estasyon ng JR “Yashiro cho”, pagsakay ng Shinki Bus,  
mga 30 minuto hanggang “Yashiro Koko mae.

#### • Hyogokko trouble consultation

**Tel no:0120-0-78310 (24 oras)**

**0120-783-111 (Weekdays 9:00-17:00, hindi kasama ang 12/29-1/3)**

Pagkonsulta sa panayam: Kinakailangan ang reserbasyon (pagpapareserba mula 0120-783-111,  
mga karaniwang araw 9:00-17:00, hindi kasama ang 12/29-1/3)

\*Nagbibigay kami ng konsultasyon sa mga bata at mag-aaral tungkol sa kanilang mga alalahanin sa pag-iisip, tulad ng pambu-bully, hindi pagpasok sa paaralan, pakikipag-ugnayan sa mga kaibigan, atbp.

#### • Konsultasyon sa edukasyon ng espesyal na suporta

**Tel.no:0120-332-558 (Weekdays 9:00-17:00, hindi kasama ang 12/29-1/3)**

Pagkonsulta sa panayam: Kinakailangan ang reserbasyon (pagpapareserba mula 0120-332-558,  
mga karaniwang araw 9:00-17:00, hindi kasama ang 12/29-1/3)

\*Nagbibigay kami ng konsultasyon para sa mga bata at estudyanteng may mga kapansanan (kabilang ang LD, ADHD, atbp.).

### (2) Pagpasok at paglipat sa elementary at junior high school sa Kobe City

Kobe City Board of Education, Education Department, Human Rights Education Division Kobe City

Kobe City Board of Education, Kobe City 1-3-3  
Higashi Kawasaki how Kobe Harborland Center Building  
Harbor Center 4th floor, Chou- Ku. Kobe City

Pinakamalapit na estasyon:

JR “ Kobe ”, Pinakamalapi ang “Moyo Eki”

**Tel. no.: 078-984-0708**

Bukas sa: Lunes~Biyernes (9:00~17:00)

## 6 県内の主な相談先について

### (1) 教育相談をするには・・・

#### ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいひまちょう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない  
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよえき ほんしん うちでえき みなみ とほ ほんしん あしやえき あしやえき  
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、J R「芦屋駅」、  
はんきゅう あしやがわえき はんきゅう あしやはまえいぎようしょ げしや  
阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りようじかん げつようび きんようび  
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ぼごつうやく てはいかのう  
面談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

#### イ 心の教育推進センター

かとうしやまくに けんりつそうごうきょういく ない  
加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

もよえき やしろちようえき しんき のか やくぶん やしろこうこうまえ げしや  
最寄り駅：J R「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

#### ・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310（24時間）、

0120-783-111（平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

めんせつそうだん よやくせい (0120-783-111 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に応じます。

#### ・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558（平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

めんせつそうだん よやくせい (0120-332-558 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※障害（LD、ADHD等を含む）のある児童生徒等の相談に応じます。

### (2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

こうべしきょういくいいんかい がっこうきょういくか じんけんきょういくたんとう  
神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

こうべしちゆうおうくひがしかわさきちよう こうべ  
神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

もよえき こうべえき  
最寄り駅：J R「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

りようじかん げつようび きんようび  
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

**(3) Pagpasok at paglipat sa elementary at junior high school sa Hyogo Prefecture maliban sa Kobe City na mga konsultasyon.**

Board of Education ng bawat munisipyo (city at town)

Dalhin ang residence card at ipagbigay-alam muna ang tirahan (o ang pagbabago ng tirahan) sa tanggapan ng city hall o town office. Pagkatapos nito dumalaw kayo sa tanggapan ng Board of Education.

**(4) Kung nais ikonsulta ang iba pang mga bagay**

**a. Hyogo Multicultural Counselling Center**

**①Hyogo Foreign Prefectural Citizens Information Center**

Kobe City Higashikawasaki-cho, 1-1-3, Kobe Crystal Tower 6th floor

Pinakamalapit na estasyon: JR “Kobe”

**Tel. no.: 078-382-2052**

Bukas sa: Lunes~Biyernes (9:00~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: English, Chinese, Spanish, Portuguese, madaling Japanese

\*Korean, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, French, German, Italian, Russian, Ukrainian, Mongolian, Sinhala, Hindi Available ang mga external na interpreter.

**\* Para sa Sabado at Linggo ay maaring gaganapin sa nakasulat sa ibaba.**

**②NGO Network for Foreigners’ Assistance KOBE**

Kobe City Chuo Ward Nakayamatedori 1-28-7

Pinakamalapit na estasyon:

JR “Sannomiya”, Hanshin at Hankyu “Kobe Sannomiya”, Subway at Port Liner “Sannomiya”

**Tel. no.: 078-232-1290**

Bukas sa: Sabado at Linggo (9:00~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog

\*Ang Korean, Vietnamese, Indonesian, Thai, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, French, German, Italian, Russian, Ukrainian, Mongolian, Sinhalese, at Hindi ay makukuha sa pamamagitan ng telepono.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談をするには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

① 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

※土曜日・日曜日は下記で行います。

② NGO神戸外国人救援ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポータルライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

**b. Himeji Hatsu Sekai**

Himeji City Hommachi 68-290 Ijure Himeji 4F  
International Association Center, Counseling Office  
Pinakamalapit na estasyon: JR, Sanyo "Himeji" Station

**Tel. no.: 079-287-0821**

Bukas sa: Pangalawa at pang-apat na Linggo ng buwan (14:00~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: English, Chinese, Spanish, Portuguese

**c. Public Interest Incorporated Foundation for the Welfare and Education of the Asian People,  
Assistance Headquarters, Kansai Branch**

Kobe City Chuo Ward Nakamachidori 2-1-18, 11F  
Pinakamalapit na estasyon: JR "Kobe", Kobe Kosoku railroad "Kosoku Kobe"

**Tel. no.: 078-361-1700 0120-090091(Libreng tawag)**

Bukas sa: Lunes ~ Biyernes (9:30 ~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: Japanese, English, Burmese, Vietnamese

**d. Specified NPO, Kobe Foreigners Friendship Center(KFC)**

Kobe City Nagata Ward Wakamatsucho 4-4-10 Aquaquesta North Bldg. 502  
Pinakamalapit na estasyon: JR & Subway "Shin-Nagata"

**Tel. no.: 078-612-2402**

Bukas sa: Lunes ~ Biyernes (9:30 ~18:00)

Wikang pwedeng gamitin: Vietnamese, Chinese, Mongolian, English, atbp.

**e. NGO VIETNAM yêu mến KOBE**

Kobe City Nagata Ward Kaiuncho 3-3-8  
Pinakamalapit na estasyon: JR "Takatori"

**Tel. no.: 078-736-2987**

Bukas sa: Martes, Huwebes, Biyernes (10:00 ~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: Japanese, Vietnamese

## イ ひめじ<sup>はつせかい</sup>発世界

ひめじしほんまち 68-290 ひめじ かい こくさいこうりゅう そうだんしつ  
姫路市本町68-290 イーグレ姫路4階 国際交流センター相談室

もよ えき さんよう ひめじえき  
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん だい にちようび  
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご ご  
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

## ウ (公財) アジア<sup>こうざい</sup>福祉<sup>ふくしき</sup>教育<sup>きょういく</sup>財団<sup>ざいだん</sup> 難民事業<sup>なんみんじぎょう</sup>本部<sup>ほんぶ</sup> 関西<sup>かんさい</sup>支部<sup>しぶ</sup>

こうべしちゅうおうくななまちどおり  
神戸市中央区中町通2-1-18 11階

もよ えき こうべえき こうべこうそくてつどう こうそくこうべえき  
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1720 0120-090091 (フリーダイヤル)

りようじかん げつ きんようび  
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご にほんご えいご ご ご  
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

## エ (特非) 神戸<sup>とくひ</sup>定住<sup>こうべていじゅう</sup>外国人<sup>がいこくじん</sup>支援<sup>しえん</sup>センター (KFC)

こうべしながたくわかまつちよう  
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよ えき ちかてつ しんながたえき  
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん げつ きんようび  
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご ご ちゅうごくご ご えいご  
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

## オ NGOベトナム<sup>ゆめ</sup>夢<sup>ゆめ</sup>KOBE

こうべしながたくかいうんちよう  
神戸市長田区海運町3-3-8

もよ えき たかとりえき  
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-736-2987

りようじかん か もく きんようび  
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご にほんご ご  
対応言語：日本語、ベトナム語

**f. Comunidade Brasileira de Kansai (Kansai Brazilian Community)**

Kobe City Chuo Ward Yamamotodori 3-19-8,

Kobe Municipal Center for Overseas Migration and Cultural Interaction 3F

Pinakamalapit na estasyon: JR, Hanshin “Motomachi”

**Tel. no.: 078-411-8813**

Bukas sa: Lunes, Miyerkules, Biyernes, Sabado (13:30-17:00)

Wikang pwedeng gamitin: Japanese, Portugese

**g. Hyogo Latin Community (HLC)**

Kobe City Nagata Ward Kaiuncho 3-3-8

Pinakamalapit na estasyon: JR “Takatori”

**Tel. no.: 078-739-0633**

Bukas sa: Lunes ~ Sabado (10:00 ~17:00)

Wikang pwedeng gamitin: Spanish

**カ 関西フラジル人コミュニティ (CBK)**

こうべしちゅうおうくやまもとどおり      こうべしりつかいがいいじゅう      ぶんか      こうりゅう      かい  
神戸市中央区山本通 3-19-8      神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

もよえき      はんしん      もとまち  
最寄り駅：JR・阪神「元町」

T E L : 078-411-8813

りょうじかん      げつ      すい      きん      ど  
利用時間：月・水・金・土 (13:30~17:00)

たいおうげんご      にほんご      ぽるとガルご  
対応言語：日本語、ポルトガル語

**キ ひょうごラテンコミュニティ (HLC)**

こうべしながたくかいうんちよう  
神戸市長田区海運町 3-3-8

もよえき      たかとりえき  
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-739-0633

りょうじかん      げつ      どようび  
利用時間：月~土曜日 (10:00~17:00)

たいおうげんご      がいご  
対応言語：スペイン語